



## Angebote der Stadt Ulm Предложения на гр. Улм

### Kinder- und Familienzentren (KiFaZ)

#### Детски и семейни центрове (съкр. KiFaZ)

Kinder- und Familienzentren (KiFaZ) sind Anlaufstellen mit Beratungs- und Bildungsangeboten für die ganze Familie. Die KiFaZ sind vor allem für Familien mit Kindern unter 3 Jahren. Детските и семейни центрове (съкр. KiFaZ) са места, където на цялото семейство се предлагат консултации и образователни възможности. Детските и семейни центрове са предимно за семейства с деца под тригодишна възраст.

### Offene Lerntreffs für SchülerInnen

#### Места за групово учене със свободен достъп

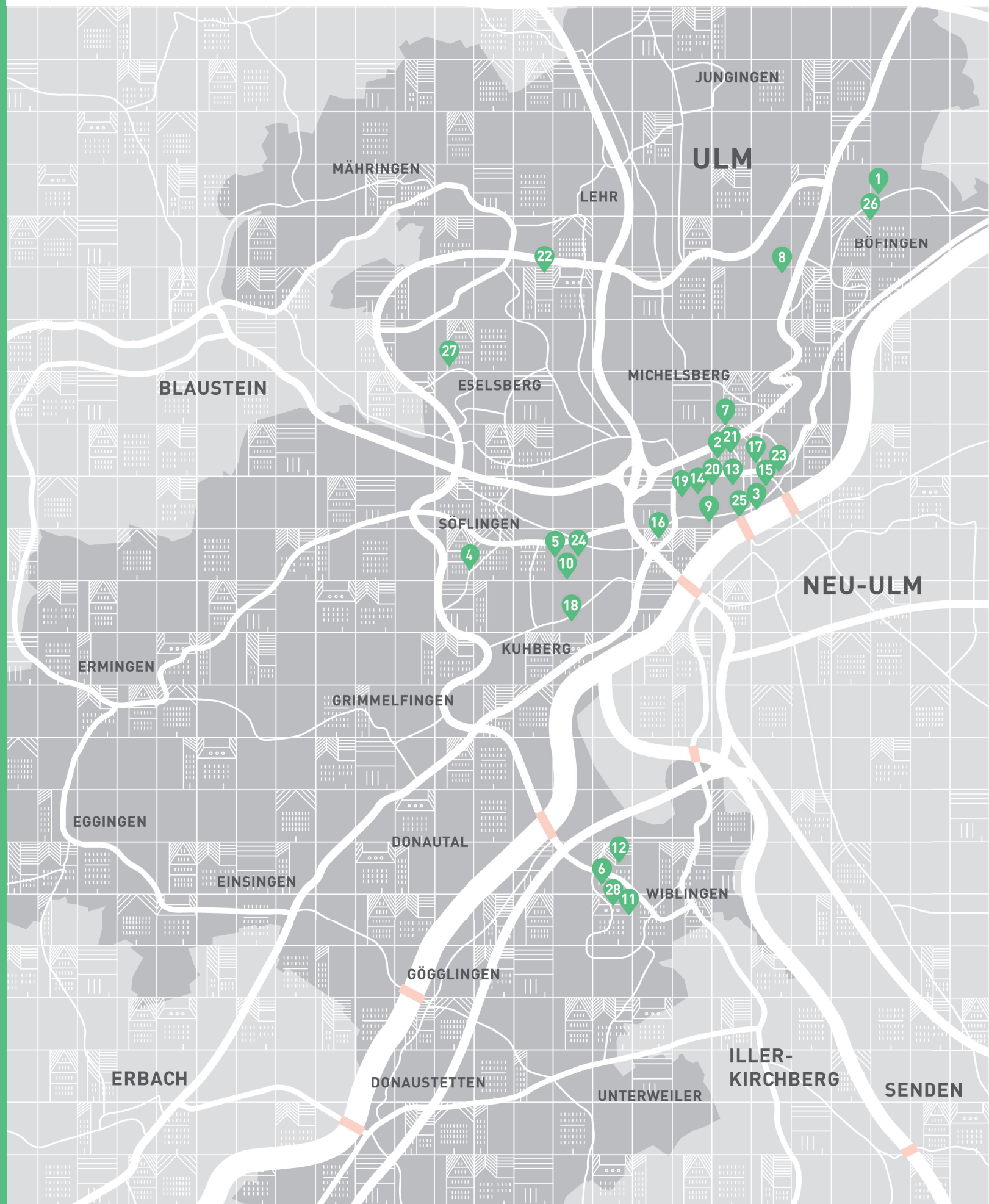
Diese Stellen helfen SchülerInnen beim Lernen. Sie motivieren und fördern sie. Тези центрове помагат на учащите се при ученето. Те мотивират и насърчават учениците.

### Beratungsstellen

#### Консултационни центрове

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche. Консултационните центрове отговарят на Вашите въпроси относно определени теми. В тях получавате ориентация и подкрепа за най-различни сфери от живота.

## Angebote der Stadt Ulm Предложения на гр. Улм



## Angebote der Stadt Ulm Предложения на гр. Улм

### Kinder- und Familienzentren (KiFaZ) Детски и семейни центрове (съкр. KiFaZ)

- 1 **Kinder und Familienzentrum  
Erika-Schmid-Weg**  
Erika-Schmid-Weg 3  
89075 Ulm  
Telefon: 0731 / 20641955  
[www.ulm-boefingen.de](http://www.ulm-boefingen.de)  
[g.willfort@ulm.de](mailto:g.willfort@ulm.de)
- 2 **Kinder- und Familienzentrum  
Schaffnerstraße**  
Schaffnerstraße 18/1  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 88016467  
[www.ulm.de](http://www.ulm.de)  
[r.hoermann@ulm.de](mailto:r.hoermann@ulm.de)
- 3 **Kinder- und Familienzentrum  
Adlerbastei**  
Grüner Hof 7  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 9200018  
[www.diakonie-ulm.de/kita-faz/familienzentrum-adlerbastei/familienzentrum@adlerbastei.de](http://www.diakonie-ulm.de/kita-faz/familienzentrum-adlerbastei/familienzentrum@adlerbastei.de)
- 4 **Familienzentrum Jörg-Syrlyn-Haus**  
Jörg-Syrlyn-Straße 99  
89081 Ulm  
Telefon: 0731 / 3799237  
[www.diakonie-ulm.de/kita-faz/familienzentrum-joerg-syrlyn-haus/familienzentrum-jsh@t-online.de](http://www.diakonie-ulm.de/kita-faz/familienzentrum-joerg-syrlyn-haus/familienzentrum-jsh@t-online.de)
- 5 **Kinder- und Familienzentrum  
Wuselvilla**  
Moltkestraße 14  
89077 Ulm  
Telefon: 0731 / 9316361  
[www.awo-ulm.de](http://www.awo-ulm.de)  
[familienzentrum@awo-ulm.de](mailto:familienzentrum@awo-ulm.de)
- 6 **Kinder- und Familienzentrum  
Wiblingen**  
Deutsches Rotes Kreuz  
Reutlinger Straße 46  
89079 Ulm  
Telefon: 0172 / 5780571  
[lolanda.olah@drk-ulm.de](mailto:lolanda.olah@drk-ulm.de)

### Offene Lerntreffs für SchülerInnen Места за групово учене със свободен достъп

- 7 **Offener Lerntreff im AAK**  
Frauenstraße 134  
89073 Ulm
  - 8 **Offener Lerntreff Eichbergtreff**  
Eichbergplatz 9  
89075 Ulm
  - 9 **Offener Lerntreff Stadtmitte**  
Weinhof 6  
89075 Ulm
  - 10 **Offener Lerntreff "Starke Mädchen"**  
Moltkestraße 72  
89077 Ulm
  - 11 **Offener Lerntreff im Bürgerzentrum  
Wiblingen**  
Buchauer Straße 12  
89077 Ulm
  - 12 **Offener Lerntreff im Café Alma  
Wiblingen**  
Erenäcker 18  
89079 Ulm
  - 13 **Lern-Café im Café JAM**  
Münsterplatz 21  
89073 Ulm
- ### Beratungsstellen Консултационни центрове
- 14 **Familienbüro der Stadt Ulm**  
Ulmergasse 15  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615081 oder/or  
0731 / 1615082  
[familienbuero@ulm.de](mailto:familienbuero@ulm.de)
  - 15 **Zentrum für Schulqualität und  
Lehrerbildung  
Schulpsychologische Beratungsstelle  
Ulm**  
Griesbadgasse 30  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 27011510  
[poststelle.spbs-ul@zsl-rs-tue.kv.bwl.de](mailto:poststelle.spbs-ul@zsl-rs-tue.kv.bwl.de)
  - 16 **AWO Ulm Migrationsberatung**  
Schillerstraße 28/3  
89077 Ulm  
Telefon: 0731 / 96798242  
[awo@awo-ulm.de](mailto:awo@awo-ulm.de)

**17 Caritas Ulm Migrationsberatung**  
Olgastraße 137  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 206342  
migration@caritas-ulm-alb-donau.de

**18 Evangelischer Diakonieverband Ulm/  
Alb-Donau  
Migrationsberatung**  
Römerstraße 145  
89077 Ulm  
Telefon: 0731 / 1538500  
dbs@kirche-diakonie-ulm.de

**19 IN VIA Jugendmigrationsdienst (JMD)**  
Wengengasse 15  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 38852221  
jmd.ulm@invia-drs.de

**20 Jugendberatungsstelle**  
Herrenkellergasse 1  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615450  
0731 / 62080  
www.jugendberatung.ulm.de  
www.jbs-online.ulm.de  
jbs@ulm.de

**21 Kontaktstelle Migration  
- Sprachkursberatung**  
Schaffnerstraße 17  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615613  
kam@ulm.de

**21 Internationaler Dolmetscherdienst Ulm**  
Schaffnerstraße 17  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615617  
dolmetscher@ulm.de

**22 International Office der Universität Ulm**  
Helmholtzstraße 22  
89081 Ulm  
Telefon: 0731 / 5024444  
international@uni-ulm.de

**23 Bildung und Teilhabe**  
Schwambergerstraße 1  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615220  
bildung-teilhabe@ulm.de

**Erstanlaufstellen der Sozialräume**  
Административни приемни офиси на  
Вашия квартал

**24 Weststadt, Söflingen, Grimmelfingen,  
Einsingen, Ermingen, Eggingen**  
Moltkestraße 20  
89077 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615262

**25 Stadtmitte, Oststadt**  
Grüner Hof 5  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615153

**26 Böfingen, Jungingen, Mähringen, Lehr**  
Haslacher Weg 89/91  
89075 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615249

**27 Eselsberg**  
Virchowstraße 4  
89075 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615322

**28 Wiblingen, Unterweiler, Göggingen,  
Donaustetten**  
Buchauer Straße 8 - 10  
89079 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615229

Angebote der Stadt  
Ulm

Inhalt

Deutsch

Bulgarisch

Предложения на гр.  
Улм

Съдържание

Немски език

Български език

**Angebote der Stadt Ulm**  
Предложения на гр. Улм **01 – 03**

**Frühkindliche Bildung**  
Образование в ранна детска възраст **06**

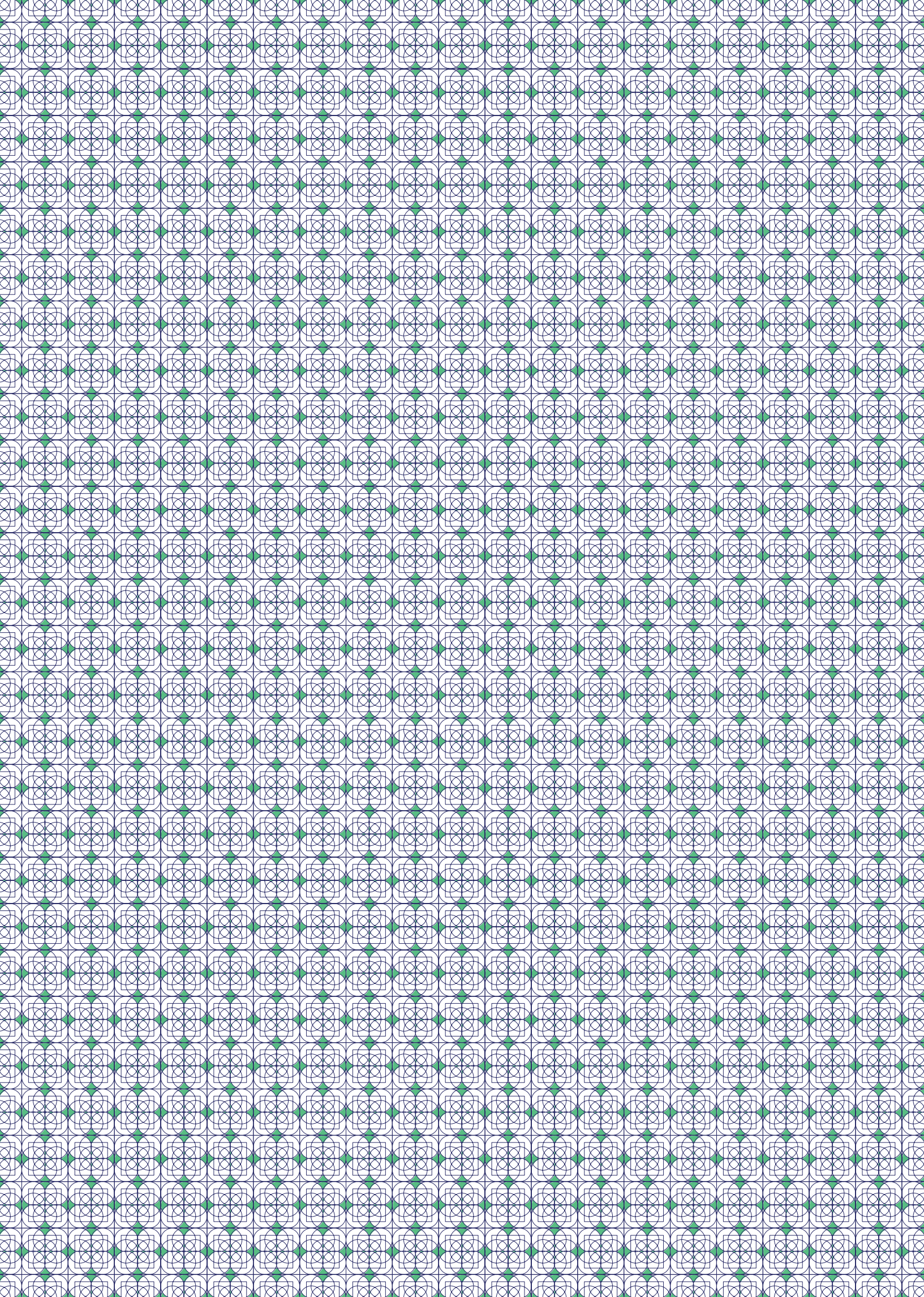
**Offene Lerntreffs für SchülerInnen**  
Места за групово учене със свободен  
достъп **07**

**Beratungsstellen**  
Консултационни центрове **08 - 12**

**Finanzielle Unterstützung für Familien**  
Финансова подкрепа за семейства **13 - 18**

**Nestcard**  
Nestcard **19**





# Frühkindliche Bildung

## Образование в ранна детска възраст

Angebote der Stadt  
Ulm

Frühkindliche Bildung

Deutsch

Bulgarisch

Предложения на гр.  
Улм

Образование в ранна  
детска възраст

Немски език

Български език

### Kinder- und Familienzentren (KiFaZ) Детски и семейни центрове



Kinder- und Familienzentren (KiFaZ) sind Anlaufstellen mit Beratungs- und Bildungsangeboten für die ganze Familie. Die KiFaZ sind vor allem für Familien mit Kindern unter 3 Jahren. Es gibt viele verschiedene Angebote: Beratung zu Erziehungsfragen, Elterncafés, Vorträge und Workshops, Sportangebote, ...

Детските и семейни центрове (съкр. KiFaZ) са места, където на цялото семейство се предлагат консултации и образователни възможности. Детските и семейни центрове са предимно за семейства с деца под 3 годишна възраст. Има много предложения от различен характер: консултации по възпитателни въпроси, кафене за родители, информационни беседи и творчески работилници, предложения за спорт, ...

### Familienbüro Семейно бюро на градската администрация в Улм



Das Familienbüro der Stadt Ulm ist die zentrale Anlaufstelle für Fragen zur vorschulischen Kinderbetreuung. Sie beraten, informieren und vermitteln Kontakte bei der Wahl des richtigen Betreuungsplatzes für Ihr Kind.

Семейното бюро на градската администрация в Улм е централното място за въпроси относно предучилищните занимания за деца. Там получавате съвети, информация и данни за контакт при избора на правилното място за занимания и грижи за детето Ви.

**Familienbüro der Stadt Ulm**  
Ulmergasse 15  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615081  
0731 / 1615082  
familienbuero@ulm.de

### Adressen der Kinder- und Familienzentren (KiFaZ) Адреси на детски и семейни центрове

**Kinder- und Familienzentrum  
Erika-Schmid-Weg**  
Erika-Schmid-Weg 3  
89075 Ulm  
Telefon: 0731 / 20641955  
www.ulm-böfingen.de  
g.willfort@ulm.de

**Kinder- und Familienzentrum  
Schaffnerstraße**  
Schaffnerstraße 18/1  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 88016467  
www.ulm.de  
r.hoermann@ulm.de

**Kinder- und Familienzentrum  
Adlerbastei**  
Grüner Hof 7  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 9200018  
www.diakonie-ulm.de/kita-faz/familienzentrum-adlerbastei/  
familienzentrum@adlerbastei.de

**Familienzentrum Jörg-Syrlin-Haus**  
Jörg-Syrlin-Straße 99  
89081 Ulm  
Telefon: 0731 / 3799237  
www.diakonie-ulm.de/kita-faz/familienzentrum-joerg-syrlin-haus/  
familienzentrum-jsh@t-online.de

**Kinder- und Familienzentrum  
Wuselvilla**  
Moltkestraße 14  
89077 Ulm  
Telefon: 0731 / 9316361  
www.awo-ulm.de  
familienzentrum@awo-ulm.de

**Kinder- und Familienzentrum Wiblingen**  
Deutsches Rotes Kreuz  
Reutlinger Straße 46  
89079 Ulm  
Telefon: 0172 / 5780571  
lolanda.olah@drk-ulm.de



## Offene Lerntreffs für SchülerInnen

### Места за групово учене със свободен достъп

Diese Stellen helfen SchülerInnen ab Klasse 5 beim Lernen. Sie motivieren und fördern sie. Die Lerntreffs sind kostenlos. Ihr Kind muss sich nicht anmelden.  
Тези места помагат на учащи се от 5-ти и по-горен клас при ученето.  
Те мотивират и насърчават учениците. Тези образователни срещи за безплатни.  
Не е необходимо предварително записване на детето Ви.

**Offener Lerntreff im AAK**  
Montag - Mittwoch 13 - 17 Uhr  
Donnerstag und Freitag 13 - 16:30 Uhr  
Понеделник – сряда 13 – 17 ч.  
Четвъртък и петък 13 – 16:30 ч.  
Frauenstraße 134  
89073 Ulm

**Offener Lerntreff "Starke Mädchen"**  
Für Mädchen, nicht für Jungen  
За момичета, не за момчета  
Montag und Donnerstag  
17 - 19:30 Uhr  
Понеделник и четвъртък 17 – 19:30 ч.  
Moltkestraße 72  
89077 Ulm

**Offener Lerntreff Eichbergtreff**  
Montag, Dienstag und Donnerstag  
17 - 18:30 Uhr  
Понеделник, вторник и четвъртък  
17 – 18:30 ч.  
Eichbergplatz 9  
89075 Ulm

**Offener Lerntreff im Bürgerzentrum  
Wiblingen**  
Mittwoch 17 - 19 Uhr  
Сряда 17 – 19 ч.  
Freitag 14 - 16 Uhr  
Петък 14 – 16 ч.  
Buchauer Straße 12  
89077 Ulm

**Offener Lerntreff Stadtmitte**  
Mittwoch und Freitag  
15 - 17:30 Uhr  
Сряда и петък 15 – 17:30 ч.  
Weinhof 6  
89075 Ulm

**Offener Lerntreff im Café Alma  
Wiblingen**  
Donnerstag 17 - 19 Uhr  
Четвъртък 17 – 19 ч.  
Erenäcker 18  
89079 Ulm

Für Auszubildende gibt es ein eigenes Lern-Café:  
За изучаващите професия има отделно кафене, където да учат заедно.

#### Lern-Café

Dienstag und Donnerstag 17:30 - 19 Uhr  
Вторник и четвъртък 17:30 – 19 ч.

Café JAM  
Münsterplatz 21  
89073 Ulm

[menschlichkeit-ulm@outlook.de](mailto:menschlichkeit-ulm@outlook.de)



## Beratungsstellen

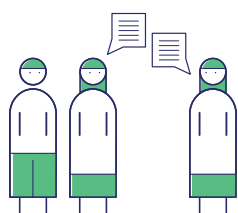
### Консултационни центрове

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche. Die Einrichtungen bieten kostenlose Beratungen an.

Консултационните центрове отговарят на Вашите въпроси относно определени теми. В тях получавате ориентация и подкрепа за най-различни сфери от живота. Тези центрове предлагат безплатни консултации.

#### Staatliches Schulamt Biberach

##### Държавен училищен инспекторат Biberach



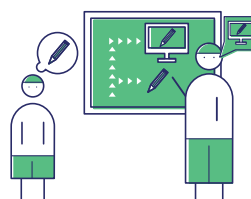
Das Staatliche Schulamt ist eine untergeordnete Behörde des Kultusministeriums. Seine Aufgabe ist die Schulaufsicht und Beratung der Schulen. Das staatliche Schulamt ist außerdem zuständig für die Lehrerversorgung und für die Verteilung der Lehrkräfte auf die Schulen.

Държавният училищен инспекторат е институция, подчинена на Министерството на просветата. Неговата задача е упражняване на училищен надзор и консултиране на училищата. Освен това Държавният училищен инспекторат отговаря за набирането на учителски персонал и разпределението му в училищата.

**Staatliches Schulamt Biberach**  
Rollinstraße 9  
88400 Biberach  
Telefon: 07351 / 50950  
poststelle@ssa-bc.kv.bwl.de

#### Schulpsychologische Beratungsstelle

##### Консултационно бюро на училищния психолог



Die schulpsychologische Beratungsstelle hilft und unterstützt bei schwierigen schulischen Situationen, bei Schullaufbahnfragen wie z.B. Schulwechsel und Klassenwiederholung, bei Lernproblemen, Schulverweigerung und vieles mehr. Sie beraten SchülerInnen, Eltern und Lehrkräfte. Die Beratung ist kostenfrei und vertraulich.

Консултационното бюро на училищния психолог помага в трудни училищни ситуации, при въпроси, свързани с училищното развитие, напр. смяна на училището и повтаряне на класа, при проблеми в ученето, нежелание за ходене на училище и мн. др. Там се консултират ученици, родители и учител(к)и. Консултациите са безплатни и поверителни.

**Zentrum für Schulqualität und  
Lehrerbildung**  
Schulpsychologische Beratungsstelle  
Griesbadgasse 30  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 27011510  
poststelle.spbs-ul@zsl-rs-tue.kv.bwl.de

Angebote der Stadt  
Ulm

Beratungsstellen

Deutsch

Bulgarisch

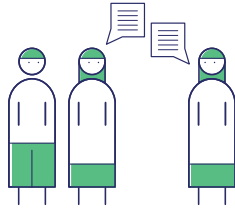
Предложения на гр.  
Улм

Консултацияни  
центрове

Немски език

Български език

## Migrationsberatung für Neuzugewanderte Миграционни консултации за новодошли



Die MitarbeiterInnen helfen Menschen, die gerade in Deutschland angekommen sind. Sie machen einen Plan, damit die Zugewanderten gut in Deutschland leben können. Es gibt Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen oder der Suche nach dem richtigen Deutschkurs oder der passenden Schule.

Сътрудниците помагат на хората, които скоро са пристигнали в Германия. Те изготвят план, за да могат новодошлите да живеят добре в Германия. Тук получавате помощ за попълване на заявления или при намирането на подходящ курс по немски език или на подходящото училище.

### Arbeiterwohlfahrt (AWO) Kreisverband Ulm e.V.

Migrationsberatung für erwachsene  
Zugewanderte (MBE)

Миграционни консултации за  
възрастни мигранти

Schillerstraße 28/3  
89077 Ulm  
Telefon: 0731 / 96798242  
awo@awo-ulm.de

### Caritas Ulm Migrationsberatung

Migrationsberatung für erwachsene  
Zugewanderte (MBE)

Миграционни консултации за  
възрастни мигранти

Olgasstraße 137  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 206342  
migration@caritas-ulm-alb-donau.de

Sprechzeiten / Приемни часове:

Donnerstag: 9 - 12 Uhr

Четвъртък: 9 - 12 ч.

### Evangelischer Diakonieverband Ulm/Alb-Donau

Diakonische Bezirksstelle Ulm

Migrationsberatung für erwachsene  
Zugewanderte (MBE)

Миграционни консултации за  
възрастни мигранти

Römerstraße 145  
89077 Ulm  
Telefon: 0731 / 1538500  
dbs@kirche-diakonie-ulm.de

### IN VIA Jugendmigrationsdienst (JMD)

Migrationsberatung für junge Menschen  
bis 27 Jahre

Миграционни консултации за млади  
хора до 27-годишна възраст

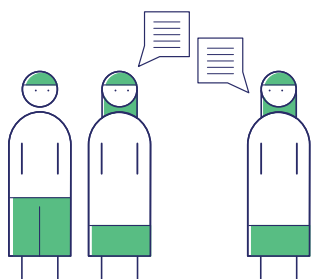
Wengengasse 15  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 38852221  
jmd.ulm@invia-drs.de

Sprechzeiten nach telefonischer  
Vereinbarung

Приемни часове след уговорка по  
телефон



### Jugendberatungsstelle Консултациянен център за млади хора

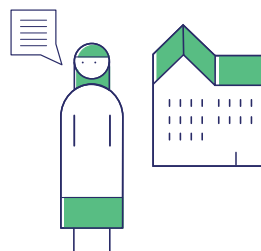


Die Jugendberatungsstelle ist eine Anlaufstelle für Jugendliche und junge Erwachsene zwischen 14 und 27 Jahren aus der Stadt Ulm sowie deren Eltern, Familienmitglieder und andere Bezugspersonen. Sie berät bei persönlichen Problemen, Beziehungskonflikten, Problemen in der Familie, Schwierigkeiten in der Schule oder am Arbeitsplatz. Die Jugendberatungsstelle bietet Beratungen auch online an.

Консултацияният център за млади хора е място за подрастващи и млади хора между 14 и 27 години от гр. Улм, както и за техните родители, членове на семейството и други близки. Тук получавате съвети при лични проблеми, конфликти във взаимоотношенията, проблеми в семейството, трудности в училище или на работното място. Консултацияният център за млади хора предлага консултиране и по интернет.

Herrenkellergasse 1  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615450  
0731 / 62080  
[www.jugendberatung.ulm.de](http://www.jugendberatung.ulm.de)  
[www.jbs-online.ulm.de](http://www.jbs-online.ulm.de)  
[jbs@ulm.de](mailto:jbs@ulm.de)

### Kontaktstelle Migration Контактно бюро „Миграция“



Sprachkursberatung  
Sie möchten Deutsch lernen? Wir beraten Sie kostenlos bei der Auswahl des geeigneten Integrationskurses zusammen mit den Migrationsberatungsdiensten und dem Jugendmigrationsdienst.

Консултации за езикови курсове  
Вие искате да учите немски език?  
Ние ще Ви посъветваме безплатно за подходящия интеграционен курс, заедно с консултацияните миграционни центрове и консултацияния център за млади хора.

Sprechzeiten / Приемни часове:  
Dienstag 10 - 12 Uhr  
Donnerstag 14 - 16:30 Uhr  
Вторник: 10 - 12 ч.  
Четвъртък: 14 - 16:30 ч.

Schaffnerstraße 17  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615613  
[kam@ulm.de](mailto:kam@ulm.de)

Angebote der Stadt  
Ulm

Beratungsstellen

Deutsch

Bulgarisch

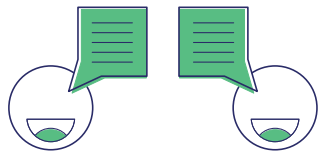
Предложения на гр.  
Улм

Консултацияни  
центрове

Немски език

Български език

**Internationaler Dolmetscherdienst Ulm (IDU)**  
**Доброволческа Международна Преводаческа Служба Улм (съкр. IDU)**



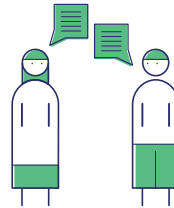
Sie brauchen eine Dolmetscherin/einen Dolmetscher für ein Elterngespräch? Der ehrenamtliche Internationale Dolmetscherdienst Ulm (IDU) unterstützt Sie gern.

Bitte informieren Sie die Schule, wenn Sie eine Dolmetscherin/einen Dolmetscher benötigen.

Вие се нуждаете от преводач за родителски разговор? Доброволческата Международна Преводаческа Служба Улм (съкр. IDU) ще се радва да Ви съдейства. Моля информирайте училището, когато Ви е необходим преводач.

Schaffnerstraße 17  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615617  
dolmetscher@ulm.de

**International Office der Universität Ulm**  
**Международен Офис на Университет Улм**



Das International Office ist eine zentrale Beratungsstelle über das Studium an der Universität Ulm für internationale Studierende.

Themen sind:

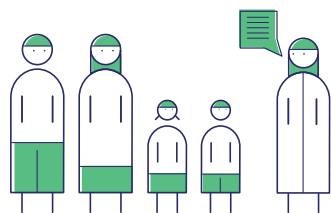
Международният Офис на Университет Улм е главен консултациянен център относно следването в Улмския университет за чуждестранните студенти. Темите са:

- ! Zugang zum Studium für ausländische Studieninteressierte  
Достъп до следване за чуждестранни кандидати за висше образование
- ! Beratung zu Maßnahmen, die den Studienerfolg erhöhen  
Консултация за евентуални стъпки, които да повишат успеха при следване
- ! für ausländische Studierende und Studierende mit Migrationshintergrund: Fragen zu Studienfinanzierung, Aufenthaltsrecht, Spracherwerb  
За чуждестранни студенти и студенти с мигрантски произход: въпроси свързани със финансирането на следването, миграционно право, езикови познания

Helmholtzstraße 22  
89081 Ulm  
Telefon: 0731 / 5024444  
international@uni-ulm.de



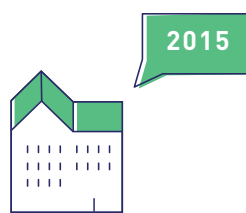
## Kommunaler Sozialer Dienst (KSD) Общинска Социална Служба (KSD)



Der KSD berät Familien bei Problemen in der Erziehung, bei Trennung und Scheidung. Der KSD vermittelt Angebote, die Familien helfen. Familien in schwierigen Lebenslagen erhalten Beratung und Unterstützung. Bei Gewalt gegen Kinder sorgt der KSD für den Schutz der Kinder.

Общинската социална служба консултира семейства при проблеми във възпитанието, при раздяла на партньорите и развод. Общинската социална служба спомага за намирането на решения, които помагат на семействата. Семейства в трудни житейски ситуации получават консултации и подкрепа. В случаите на насилие спрямо деца, Общинската социална служба се грижи за закрилата на децата.

## Integrationsmanagement Интеграционен мениджмънт



Das Integrationsmanagement berät geflüchtete Menschen, die seit 2015 in Ulm angekommen sind, in allen Fragen des täglichen Lebens.

Интеграционният мениджмънт съветва по всякакви въпроси от ежедневен характер бежанците, които пристигат в гр. Улм от 2015 г. насам.

In jedem Teil von Ulm (Sozialraum) gibt es eine Erstanlaufstelle.  
Hier finden Sie auch den KSD und das Integrationsmanagement.

Във всеки квартал на гр. Улм (т. нар. социално пространство) има административен приеман офис. В него ще намерите Общинската социална служба (KSD) и Интеграционния мениджмънт.

### Weststadt, Söflingen, Grimmelfingen, Eisingen, Ermingen, Eggingen

Moltkestraße 20  
89077 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615262

### Stadtmitte, Oststadt

Grüner Hof 5  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615153

### Böfingen, Jungingen, Mähringen, Lehr

Haslacher Weg 89/91  
89075 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615249

### Eselsberg

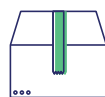
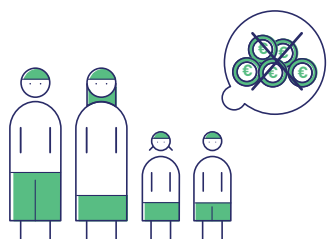
Virchowstraße 4  
89075 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615322

### Wiblingen, Unterweiler, Göggingen, Donaustetten

Buchauer Straße 8 - 10  
89079 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615229

## Finanzielle Unterstützung für Familien Финансова подкрепа за семейства

### Bildung und Teilhabe Paket Пакет „Образование и възможност за участие в обществения живот“

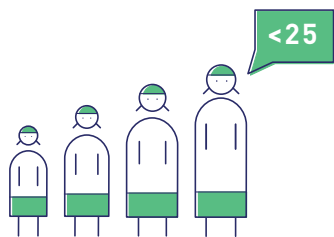


Die Stadt Ulm unterstützt Kinder,  
Jugendliche und junge Erwachsene aus  
Familien mit geringem Einkommen.

Град Улм подпомага деца, подрастващи  
и млади хора от семейства с ниски  
доходи.

Diese Unterstützung heißt: Leistungen  
für Bildung und Teilhabe. Viele sagen  
dazu auch: Bildungs-Paket. Leistung  
bedeutet hier: Sie müssen weniger  
bezahlen oder Sie müssen gar nichts  
bezahlen.

Тази подкрепа се нарича „Придобивки  
за образование и възможност за  
участие в обществения живот“. Много  
хора също я наричат „Образователен  
пакет“. В случая придобивка означава:  
Вие заплащате по-малко или изобщо  
не заплащате.



Wichtig: Sie müssen unter 25 sein.  
Важно: не трябва да сте навършили 25  
години.



## Wofür gibt es die Unterstützung? За какво е тази подкрепа?



**Ausflüge und Fahrten.**  
Zum Beispiel mit Kita und Schule.  
За излети и пътувания.  
Например със заведението за възпитание и занимания за деца и с училището.



**Geld für Sachen für die Schule.** Zum Beispiel: Schulranzen, Bücher, Hefte.  
Финансови средства за училищни вещи, например: ученическа раница, книги, тетрадки.



**Fahrten zur Schule mit Bus oder Bahn:** Wenn die Schule zu weit weg ist. Es gibt genaue Regeln, wie weit die Schule weg sein muss.  
Пътуванията до училище с автобус или влак: когато училището е твърде далеч. Има точни правила за отдалечеността на училището.



**Hilfe beim Lernen:** Nachhilfe, wenn die Schule sagt: Ihr Kind braucht Nachhilfe.  
Помощ в учебния процес: допълнителни учебни занимания, ако училището прецени, че Вашето дете се нуждае от допълнителни уроци.



**Mittagessen in Kita und Schule.**  
Обяд в детско заведение за занимания и възпитание и в училище.

Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren  
За деца и подрастващи под 18 години.

15 €

Es werden jeden Monat bis 15 Euro bezahlt.  
Всеки месец се заплащат до 15 евро.



Ihr Kind kann aussuchen, was bezahlt werden soll. Zum Beispiel Sport im Verein oder Musikunterricht. Das Geld wird an den Verein oder Kurs gezahlt. Ihr Kind kann einfach mitmachen.  
Вашето дете може да избере какво да бъде заплатено. Например спортни занимания в дадено спортно сдружение или занимания по музика. Средствата се заплащат на сдружението или курса. Всички деца могат да вземат участие.

Angebote der Stadt  
Ulm

Finanzielle  
Unterstützung für  
Familien

Deutsch

Bulgarisch

Предложения на гр.  
Улм

Финансова подкрепа  
за семейства

Немски език

Български език

## Wer bekommt Hilfe? Кой получава финансова подкрепа?

## Wo stelle ich den Antrag? Къде да подам заявление?

Sie oder Ihr Kind bekommen:  
Вие или детето Ви получавате:

- ! Arbeitslosengeld II  
Обезщетение за безработица, т.  
нар. Arbeitslosengeld II
- ! Sozialgeld  
Социална помощ
- ! Sozialhilfe  
Социална минимална помощ
- ! Wohngeld  
Жилищна помощ
- ! Kinderzuschlag  
Детски надбавки
- ! Leistungen nach dem  
Asylbewerberleistungsgesetz  
Средства по Закона за помощите,  
които се предоставят на лицата,  
подали молба за убежище



Dann können Sie Leistungen aus dem  
Bildungspaket beantragen.

В такъв случай можете да подадете  
заявление за придобивките от  
Образователния пакет.

Bildung und Teilhabe  
Schwambergerstraße 1  
89073 Ulm  
Zimmer / стая 13  
Telefon: 0731 / 1615220  
bildung-teilhabe@ulm.de

Öffnungszeiten / Приемни часове  
Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag  
8 - 12 Uhr  
Ponеделник, вторник, четвъртък, петък  
8 - 12 ч.  
Donnerstag 13 - 17 Uhr  
Четвъртък 13 - 17 ч.  
mittwochs geschlossen / Сряда  
затворено

Sie bekommen Asylbewerberleistungen,  
dann fragen Sie bitte Ihre  
Ansprechperson für die  
Asylbewerberleistungen.

Ако Вие получавате средства като  
кандидат за убежище, обърнете се  
към служителя, който се занимава с  
Вашите средства, които получавате  
като кандидат за убежище.

## Lobbycard Lobbycard

Die LobbyCard ist ein freiwilliges Angebot der Stadt Ulm für alle Ulmer BürgerInnen ab 18 Jahren. Mit der LobbyCard erhalten Sie Ermäßigungen in den Bereichen Freizeit, Konsum, Bildung und Kultur. Beispiele sind:

Lobbycard е доброволна инициатива на градската управа на Улм за всички гражданин(к)и на града, навършили 18 години. С Lobbycard получавате намаления в сферата на свободното време, потреблението, образованието и културата. Примери за това са:



### Kostenlose Angebote: Безплатни предложения:

- ! Ulmer Museum  
Музей на гр. Улм
- ! Kunsthalle Weishaupt  
Галерия за изкуство Weishaupt
- ! Stadtbibliothek Ulm  
Градска библиотека гр. Улм



### Einkauf in Tafelläden Покупки в хранителен магазин за социално слаби граждани (Tafel)

Zum Beispiel Tafelläden des Deutschen  
Roten Kreuzes  
Например магазина на немския Червен  
кръст



### Angebote mit Ermäßigung: Предложения с намаления

- ! Erwachsenenmonatsfahrkarte im  
Stadtgebiet Ulm/Neu-Ulm  
Месечна карта за градския  
транспорт за възрастни в градския  
район на Улм/Ной-Улм
- ! Kita-Gebührenbefreiung  
Освобождаване от такса за  
заведението за възпитание и  
занимания на детето Ви
- ! Kleiderkammer und Kleideroase des  
Deutschen Roten Kreuzes  
Пунктове за дрехи на немския  
Червен кръст
- ! Ulmer Sportvereine  
Спортните сдружения на гр. Улм

Es gibt mehr als 80 Angebote. Sie erhalten eine Liste  
mit allen Angeboten mit Ihrer LobbyCard.

Има над 80 предложения. Ще получите списък с всички предложения заедно с  
Вашата Lobbycard.



Angebote der Stadt  
Ulm

Finanzielle  
Unterstützung für  
Familien

Deutsch

Bulgarisch

Предложения на гр.  
Улм

Финансова подкрепа  
за семейства

Немски език

Български език

## Wer bekommt die Karte? Кой ще получи картата?

Sie und Ihre Familie  
Вие и Вашето семейство

- bekommen laufende Sozialleistungen (Arbeitslosengeld II, Sozialhilfe, Wohngeld, ...)  
получавате постоянно социални помощи (обезщетение за безработни, социални помощи, жилищна помощ, ...)

Oder / или

- haben ein geringes Einkommen.  
имате ниски доходи.

Dann können Sie eine Karte abholen.  
В такъв случай можете да получите  
такава карта.

## Wo erhalten Sie die Karte? Къде ще получите картата?

In jedem Teil von Ulm (Sozialraum) gibt es eine Erstanlaufstelle.  
Hier erhalten Sie die LobbyCard.  
Във всеки квартал на гр. Улм (т. нар. Sozialraum) има приемна на гр. Улм.  
Там ще получите LobbyCard.

**Weststadt, Söflingen, Grimmelfingen,  
Eisingen, Ermingen, Eggingen**  
Moltkestraße 20  
89077 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615262

**Stadtmitte, Oststadt**  
Grüner Hof 5  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615153

**Böfingen, Jungingen, Mähringen, Lehr**  
Haslacher Weg 89/91  
89075 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615249

**Eselsberg**  
Virchowstraße 4  
89075 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615322

**Wiblingen, Unterweiler, Göggingen,  
Donaustetten**  
Buchauer Straße 8 - 10  
89079 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615229

## Nestcard Nestcard

Nestcard

Deutsch

Bulgarisch

Предложения на гр.  
Улм

Nestcard

Немски език

Български език

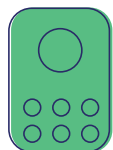
Eltern-Cafés, Workshops und Vorträge helfen Ihnen bei der Unterstützung Ihrer Kinder. Die Stadt Ulm dankt Ihnen, wenn Sie Ihre Kinder unterstützen.

Als Dankeschön bekommen Sie eine Prämie, das ist ein Geschenk.

Кафенета за родители, творчески работилници и беседи Ви помагат при оказването на подкрепа за Вашите деца. Град Улм Ви благодари, ако Виe подпомагате Вашите деца. В знак на благодарност получавате премия, това е подарък за Вас.

## Wie erhalten Sie eine Prämie?

### Как да получите премията?



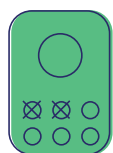
Sie bekommen eine Nestcard vom Familienbesuch der Ulmer Babytasche. Wenn Sie keine Nestcard haben, können Sie eine Nestcard abholen.

Ще получите Nestcard, когато Ви посетим, за да Ви подарим бебешката чанта от името на гр. Улм. Ако нямате Nestcard, можете да си я вземете.



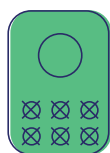
Sie besuchen 6 Veranstaltungen zum Thema "Eltern und Kind". Zum Beispiel: Eltern-Kind-Gruppe oder ein Informationsangebot an der Schule. Die Veranstaltungen sind mit einem Symbol markiert.

Посетете 6 мероприятия на тема „Родители и деца“. Например: отидете в някоя група Родители-деца или на информационна беседа в училище. Мероприятията са обозначени със символ.



Bei jeder Veranstaltung bekommen Sie einen Stempel oder eine Unterschrift.

На всяко посетено мероприятие ще получите печат в картата или подпис.



Ihre Nestcard hat sechs Stempel. Jetzt können Sie eine Prämie bestellen.

Prämien sind zum Beispiel:

Eintritt in den Tierpark,  
Fußball mit Pumpe,  
Schiffahrt mit dem Ulmer Spatz, ...

Вашата Nestcard вече има 6 печата.  
Сега можете да поръчате премия.

Премиите например са:

Входна такса в Зоопарка,  
Футболна топка с помпа,  
Пътуване с кораба Ulmer Spatz, ...

Angebote der Stadt  
Ulm

Nestcard

Deutsch

Bulgarisch

Предложения на гр.  
Улм

Nestcard

Немски език

Български език

## Adressen für die Nestcard: Адреси за Nestcard:

Hier können Sie:  
Тук можете:

- ! Nestcard abholen  
! Да вземете Nestcard
- ! Infos zu Veranstaltungen erhalten  
! Да получите информации за мероприятия
- ! Prämie bestellen  
! Да поръчате премия

**Weststadt, Söflingen, Grimmelfingen,  
Eisingen, Ermingen, Eggingen**  
Moltkestraße 20  
89077 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615262

**Stadtmitte, Oststadt**  
Grüner Hof 5  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615153

**Böfingen, Jungingen, Mährigen, Lehr**  
Haslacher Weg 89/91  
89075 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615249

**Eselsberg**  
Virchowstraße 4  
89075 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615322

**Wiblingen, Unterweiler, Göggingen,  
Donaustetten**  
Buchauer Straße 8 - 10  
89079 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615229

**Bildungsbüro**  
Zeitblomstraße 7  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 1613453

[www.nestwerk.ulm.de](http://www.nestwerk.ulm.de)



